



C 2030 duo plus  
Art. 1874-29

**PL Instrukcja obsługi**  
Sterownik nawadniania

**H Használati útmutató**  
Öntözőkomputer

**CZ Návod k použití**  
Zavlažovací počítač

**SK Návod na použitie**  
Zavlažovací počítač

**GR Οδηγίες χρήσεως**  
Ηλεκτρονικός προγραμμα-  
τιστής ποτίσματος

**RUS Инструкция по  
эксплуатации**  
Компьютер для полива

**SLO Navodila za uporabo**  
Namakalnega računalnika

**HR Uputstva za upotrebu**  
Kompjuter za upravljanje  
navodnjavanja

**UA Інструкція з експлуатації**  
Таймер подачі води

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Programator udare

**TR İşletim kılavuzu**  
Su Bilgisayarı

**BG Инструкция за експлоа-  
тация**  
Компютър за вода

**SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Kompjutera za navodnjavanje

**AL Manual përdorimi**  
Kompjuter vaditjesh

# GARDENA Таймер подачі води

## C 2030 duo plus



Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації.

Будь ласка, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь її вказівок. Ознайомтеся за допомогою цієї інструкції з експлуатації з виробом, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Особам з обмеженими фізичними або розумовими можливостями дозволяється застосовувати цей прилад тільки під наглядом авторизованої особи або коли вони самі пройшли інструктаж.

### Зміст

→ Будь ласка, ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації.

|  |     |
|--|-----|
| 1. Область застосування Вашого таймера подачі води | 109 |
| 2. Вказівки з техніки безпеки                      | 109 |
| 3. Функціонування                                  | 110 |
| 4. Введення в експлуатацію                         | 112 |
| 5. Програмування                                   | 114 |
| 6. Виведення з експлуатації                        | 119 |
| 7. Догляд  | 119 |
| 8. Усунення несправностей                          | 119 |
| 9. Пропоновані для поставки комплектуючі           | 120 |
| 10. Технічні характеристики                        | 121 |
| 11. Сервісне обслуговування / гарантія             | 121 |

## 1. Область застосування Вашого таймера подачі води

### Належне застосування:

Таймер подачі води виробництва GARDENA передбачений для особистого використання в домашньому і дачному садах, виключно для застосування під відкритим небом з метою управління дощувачами та системами зрошення. Таймер подачі води має два окремих виходи і може, наприклад, застосовуватися для автоматичного поливу під час відпустки.

### Зверніть увагу



**Таймер подачі води виробництва GARDENA не дозволяється застосовувати в промисловості та разом з хімікатами, продуктами харчування, легкозаймистими та вибуховими речовинами.**

## 2. Вказівки з техніки безпеки

### Батарея:

З метою надійності в експлуатації дозволяється застосовувати тільки лужно-марганцеву батарею 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61!

Щоб запобігти відключенню таймера подачі води у випадку Вашої тривалої відсутності при слабкій батареї, слід її замінити

ще тоді, як індикатор заряду батареї показує 1 полоску.

### Введення в експлуатацію:

#### Увага !

Таймер подачі води не дозволяється застосовувати у внутрішніх приміщеннях.

→ Таймер подачі води дозволяється застосовувати тільки під відкритим небом.

Таймер подачі води дозволяється установлювати тільки у вертикальному положенні накидною гайкою доверху, щоб запобігти проникненню води у відсік для батареї.

Мінімальний розхід води з метою безпечного переключення таймеру подачі води складає 20 – 30 л/год на один вихід. Наприклад, для управління системою мікрокрапельного зрошення потрібно не менше десяти 2-літрових капельниць.

При високих температурах (більше 60 °С на дисплеї) буває, що індикатор на рідкокристалічному дисплеї гасне; це ні в якому випадку не впливає на хід програми. Після охолодження рідкокристалічного дисплею індикатор з'явиться знову.

Температура проточної води не повинна перевищувати 40 °С.

→ Застосовуйте тільки прозору прісну воду.

Мінімальний робочий тиск складає 0,5 бар, максимальний робочий тиск – 12 бар.

Уникайте розтягувального навантаження.

→ Не тягніть за підключений шланг.

#### Програмування :

→ Програмуйте таймер подачі води при закритому водному крані.

Таким чином Ви зможете запобігти небажаному намоканню.

Для програмування Ви можете зняти блок управління з корпусу.

Якщо блок управління знімається при відкритому клапані, то клапан залишиться відкритим до тих пір, поки блок управління не буде насаджено знову.

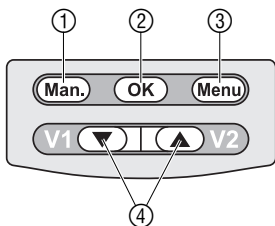
## 3. Функціонування

За допомогою таймера подачі води сад можна поливати в будь-який потрібний момент часу через обидва виходи, до 3-х разів щоденно (кожні 8 годин) в повністю автоматичному режимі. При цьому для поливу можуть застосовуватися дощувачі, спринклерна система зрошення або система крапельного зрошення.

Таймер подачі води бере на себе полив в повністю автоматичному режимі відповідно до складеної програми, і завдяки цьому може застосовуватися в період відпустки. Рано вранці або пізно ввечері випаровування і разом з ним споживання води найменші.

Програма поливу вводиться простим способом через елементи системи управління.

#### Елементи системи управління :



#### Елемент системи управління

- | Елемент системи управління   | Функція   |
|------------------------------|---|
| ① <b>Man.-клавiша</b>        | Для відкриття або закриття водного потоку в ручному режимі.                   |
| ② <b>OK-клавiша</b>          | Приймає функцію показників, заданих за допомогою ▼-▲-клавiш.                  |
| ③ <b>Menu-клавiша</b>        | Для переходу на наступний рівень індикатора.                                  |
| ④ <b>▼-▲-клавiші (V1/V2)</b> | Змінюють задані показники на кожному рівні / вибір виходу (V1/V2) на рівні 1. |

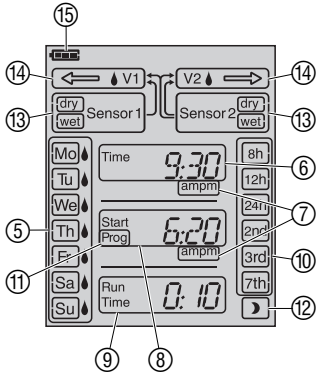
#### Рівні індикаторів :

6 рівнів індикаторів можуть вибиратися по черзі шляхом натиснення **Menu**-клавiші.

- Рівень 1 : **Індикатор нормальної роботи**
- Рівень 2 : **Актуальний момент часу і день тижня**
- Рівень 3 : **Час запуску поливу**
- Рівень 4 : **Тривалість поливу**
- Рівень 5 : **Частота поливу**
- Рівень 6 : **Включення / виключення програми / виведення датчика із системи**

Рівень індикаторів можна змінити в будь-який час шляхом натиснення **Menu**-клавіші. Всі програмні дані, які були змінені до цього моменту і підтверджені **OK**-клавішею, будуть збережені. Якщо під час запрограмованого поливу змінені дані були підтверджені **OK**-клавішею, то клапан закриється.

### Індикатори на дисплеї:



| Індикатор   | Опис   |
|---|--|
| ⑤ Тижні-дні<br><b>Mo</b> , <b>Tu</b> , ...          | Актуальний день тижня <input type="checkbox"/> , або запрограмовані дні поливу   |
| ⑥ <b>Time</b>                                       | Актуальний час (мигає в режимі вводу).   |
| ⑦ <b>am / pm</b>                                    | Індикатор для 12-годинного показу часу (наприклад, в США, Канаді).   |
| ⑧ <b>Start</b>                                      | Час запуску поливу (мигає в режимі вводу).   |
| ⑨ <b>Run Time</b>                                   | Тривалість поливу (мигає в режимі вводу).  |
| ⑩ <b>8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th</b>                | Цикл поливу (активований через <input type="checkbox"/> ). Кожні 8 / 12 / 24 годин; кожен 2-й / 3-й / 7-й день.  |
| ⑪ <b>Prog ON / OFF</b>                              | Програма поливу активна ( <b>ON</b> ) / неактивна ( <b>OFF</b> ).  |
| ⑫ <b>Пряме управління датчиками</b>                 | Управління поливом здійснюється з 20.00 до 6.00 год. в автоматичному режимі через датчик вологості ґрунту.   |
| ⑬ <b>Датчик 1 / 2 dry / wet</b>                     | Сухий датчик <b>dry</b> :<br>Полив буде здійснено.<br>Вологий датчик <b>wet</b> :<br>Полив здійснюватись не буде.  |
| ⑭ <b>Клапан</b> <b>V1</b> / <b>Клапан</b> <b>V2</b> | Стрілка показує вибраний клапан:<br>- світиться : клапан підключений.<br>- мигає : клапан відкритий.   |
| ⑮ <b>Батарея</b>                                    | Показуються 5 рівнів заряду батареї:<br>3 полоски на індикаторі: батарея повністю заряджена<br>2 полоски на індикаторі: батарея заряджена наполовину<br>1 полоска на індикаторі: батарея слабо заряджена<br>0 полосок на індикаторі: батарея майже розряджена<br>Мигає рамка: батарея розряджена |

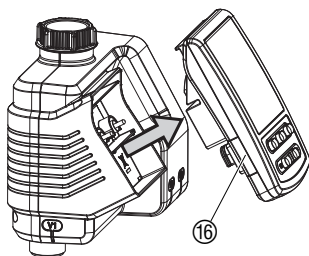
Якщо мигає рамка заряду батареї, то клапан більше не відкриється. **Відкритий програмою клапан в будь-якому разі закриється знову.** Індикатор заряду батареї погасне після заміни батареї.

| 2 полоски на індикаторі   | 1 полоска на індикаторі                             | 0 полосок на індикаторі                                  | Мигає рамка                   |
|---|---|--|-------------------------------|
|   |   |  |                               |
| <b>Батарея наполовину заряджена</b>   | <b>Батарея слабо заряджена</b>                      | <b>Батарея майже розряджена</b>                          | <b>Батарея розряджена</b>     |
| Клапан відкриється.   | Клапан відкриється.                                 | Клапан ще відкриється.                                   | Клапан не відкриється.        |
| Робота таймера подачі води гарантована ще на щонайменше 4 тижні.                    | Таймер подачі води працюватиме ще максимум 4 тижні. | Таймер подачі води найближчим часом перестане працювати. | Таймер подачі води не працює. |
|   | Рекомендується замінити батарею.                    | Найближчим часом потрібно буде замінити батарею.         | Потрібно замінити батарею.    |
| → Замініть батарею (див. Розділ 4. Введення в експлуатацію „Встановлення батареї“). |   |  |                               |

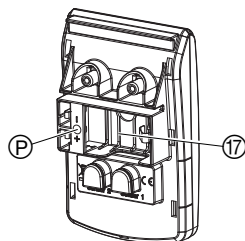
## 4. Введення в експлуатацію

### Встановлення батареї:

Таймер подачі води дозволяється експлуатувати тільки з лужно-марганцевою батареєю 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61.



1. Зніміть блок управління ⑯ з корпусу таймера подачі води.
2. Вставте батарею у відсік для батареї ⑰. При цьому слідкуйте за правильною полярністю P. На дисплеї покажуться на 2 секунди всі символи дисплею, а потім здійсниться перехід на рівень часу / дня тижня.
3. Блок управління ⑯ знову насадіть на корпус.

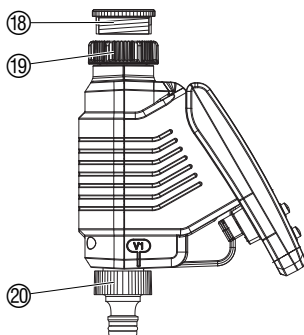


### Переключіть (am/pm)-індикатор на 24- або 12-годинний показ часу (am / pm):

Заводська установка - 24-годинний індикатор.

→ Вставляючи батарею, тримайте натиснутою **Man.**-клавішу.

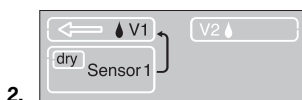
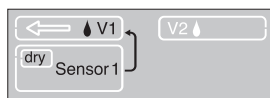
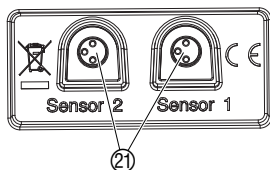
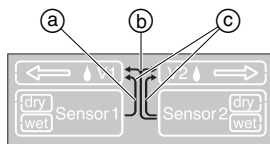
### Підключення таймера подачі води:



Таймер подачі води оснащений накидною гайкою ⑲ для водних кранів з G 1"-різьбою 33,3 мм (G 1"). Адаптер ⑱, що іде в комплекті, служить для підключення таймера до водних кранів з G 3/4"-різьбою 26,5 мм (G 3/4").

1. Для (G 3/4")- різьби 26,5 мм: Закрутіть адаптер ⑱ рукою на водний кран (не користуючись викруткою).
2. Закрутіть накидну гайку ⑲ таймера рукою на різьбу водного крана (не користуючись викруткою).
3. Закрутіть крани ⑳ на обидва виходи таймера подачі води.

## Підключення датчика вологості ґрунту або датчика дощу (додатково):

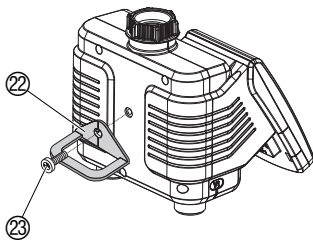


2.



3.

## Установка пристрою проти крадіжки (додатково):



Запрограмований автоматичний полив не допускається при достатньо вологому ґрунті або опадах. Ручний полив від цього не залежить і завжди можливий.

### Розміщення датчиків:

- a) Датчик в гнізді 1: Датчик діє тільки на клапан 1  
 b) Датчик в гнізді 2: Датчик діє на обидва клапани  
 c) Датчик в гнізді 1 і 2: Датчик 1 діє на клапан 1  
 Датчик 2 діє на клапан 2

1. Розмістіть датчик вологості ґрунту в зоні поливу – або – датчик дощу за межами зони поливу.
2. Блок управління 16 зніміть з корпусу таймера подачі води.
3. Підключіть датчики, при необхідності разом з подовжувальним кабелем чи адаптером, до передбаченого для них місця підключення 21 на таймері подачі води .

### Датчики введіть в систему:

Кожен з датчиків автоматично буде введений в систему через 60 секунд. Розміщення датчиків a, b або c (стрілки) і актуальний стан датчиків **dry** (сухий) / **wet** (вологий) буде показано. Наприклад, датчик 1 **dry** (сухий) тільки для клапану 1 a).

### Виведення датчика із системи [Рівень 6]:

Якщо полив повинен здійснюватися без датчика, хоч раніше датчик був введений в систему, його потрібно вивести із системи.

1. Від'єднайте датчик від таймера подачі води.
2. Натисніть **Menu**-клавішу 5 разів [Рівень 6].  
 Розміщення датчика a, b або c (стрілки) і активний стан датчика **dry** / **wet** буде показано.
3. Натисніть **OK**-клавішу.  
 Датчик виведено із системи.

Для підключення датчиків старого виробництва (з 2-полюсною вилкою) потрібен **адаптерний кабель виробництва GARDENA 1189-00.600.45**, який можна придбати через сервісну службу GARDENA.

Щоб захистити таймер подачі води від крадіжки, можна придбати пристрій проти крадіжки виробництва GARDENA Арт. 1815-00.791.00 через сервісну службу GARDENA.

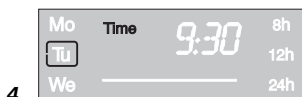
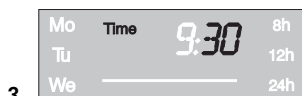
1. Хомут 22 міцно прикрутіть гвинтом 23 із зворотної сторони комп'ютера.
2. Хомут 22 можна використати, наприклад, для фіксації ланцюга.

Після одноразового закручення гвинт більше не від'єднується.

## 5. Програмування

### Встановлення актуального часу і дня тижня:

[Рівень 2]



Для складення програми можна зняти блок управління і здійснити програмування на відстані (див. Розділ 4. Введення в експлуатацію „Встановлення батареї“).

Програмування можна в будь-який час перервати шляхом натиснення **Man.**-клавіші. Всі до цього моменту змінені і підтверджені **OK**-клавішою програмні дані будуть збережені.

1. Натисніть **Menu**-клавішу [Рівень 2] (непотрібно, якщо було вставлено нову батарею). Індикатор годин і **Time** мигають.
2. Установіть години часу **▼-▲**-клавішами (наприклад, **9** год.) і підтвердіть **OK**-клавішою. На дисплеї мигають індикатор хвилин і **Time**.
3. Установіть хвилини часу **▼-▲**-клавішами (наприклад, **30** хв.) і підтвердіть **OK**-клавішою. На дисплеї мигають індикатор дня тижня і **Time**.
4. Установіть день тижня **▼-▲**-клавішами (наприклад, **(Tu)** вівторок) і підтвердіть **OK**-клавішою. Дисплей перейшов на індикатор „Введення програми поливу“ в режимі поливу „Полив управляється часом“ [Рівень 3]. **Start Prog** та індикатор годин мигають на дисплеї.

### Режими поливу:

### Таймер подачі води має 3 режими поливу:

#### А) Режим „Полив управляється часом“:

При режимі поливу „Полив управляється часом“ полив починається згідно введених програм. Додатково є можливість врахування вологості ґрунту або опадів в програмах поливу. При достатній вологості ґрунту або при опадах програма зупиниться або активація програми заблокується. Ручний полив через **Man. + OK** здійснюється незалежно від цього.

#### В) Режим „Пряме управління датчиками“ :

При режимі „Пряме управління датчиками“ полив управляється тільки в залежності від вологості ґрунту в період з 20.00 до 6.00 год., коли датчик повідомляє про сухість (**dry**). При цьому можуть підключатися 1 або 2 датчики вологості ґрунту.

#### С) Режим „Ручний полив“:

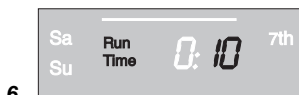
При режимі „Ручний полив“ полив починається відразу після натиснення **Man. + OK** і здійснюється незалежно від стану датчиків.

## Введення програми поливу:

[Рівень 3]



[Рівень 4]



[Рівень 5]



## А) Режим „Полив управляється часом“ :

1. Виберіть програму для клапана 1 ( $\Leftarrow$  V1) або для клапана 2 (V2  $\Rightarrow$ ) за допомогою  $\nabla$ - $\blacktriangle$ -клавіш (V1/V2) (не вийде, якщо актуальний момент часу і день тижня були введені раніше).
2. Натисніть **Menu**-клавішу 2 рази [Рівень 3] (не потрібно, якщо актуальний момент часу і день тижня були введені раніше).  
*На дисплеї мигають індикатор годин та Start Prog.*
3. Встановіть години часу запуску поливу  $\nabla$ - $\blacktriangle$ -клавішами (наприклад, 6 год.) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
*Індикатор хвилин та Start Prog мигають на дисплеї.*
4. Установіть хвилини часу запуску поливу  $\nabla$ - $\blacktriangle$ -клавішами (наприклад, 20 хв.) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
*Run Time і години тривалості поливу мигають на дисплеї.*

5. Установіть години тривалості поливу  $\nabla$ - $\blacktriangle$ -клавішами (наприклад, 0 годин) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
*Run Time і хвилини тривалості поливу мигають на дисплеї.*
6. Установіть хвилини тривалості поливу  $\nabla$ - $\blacktriangle$ -клавішами (наприклад, 10 хвилин) і підтвердіть **OK**-клавішею.  
*Цикл поливу мигає на дисплеї.*

### Частоту поливу можна вибрати через:

- (7.) цикл поливу (права колонка на дисплеї)  
– або –
- (8.) дні поливу (ліва колонка на дисплеї).

7. Виберіть цикл поливу  $\nabla$ - $\blacktriangle$ -клавішами (наприклад, 2nd) і підтвердіть **OK**-клавішею.

**8h / 12 h / 24 h:** полив кожні 8 / 12 / 24 годин  
**2nd / 3rd / 7th:** полив кожен 2-й / 3-й / 7-й день

*Дисплей переходить на індикатор „Активация програми поливу“.*

– або –

8. Відповідно виберіть дні поливу  $\nabla$ - $\blacktriangle$ -клавішами (наприклад, Mo  $\blacktriangledown$ , Fr  $\blacktriangledown$  понеділок і п'ятниця) та підтвердіть **OK**-клавішею. Натисніть **Menu**-клавішу.  
*Дисплей переходить на індикатор „Активация/деактивация програми поливу“ [Рівень 6].*

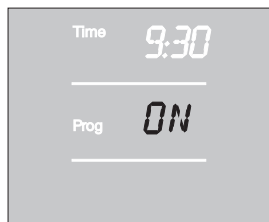
**Якщо наступний день не є днем поливу, то полив буде здійснюватися тільки до 0.00 год.**

(Наприклад, дні поливу = понеділок, вівторок, п'ятниця; запуск = 23.00 год.; тривалість поливу = 2h (2 години). В понеділок полив буде здійснюватися з 23.00 год. до 1.00 год. вівторка. У вівторок та в п'ятницю полив буде здійснюватися з 23.00 год. до 0.00 год. наступного дня.)



## Активация / деактивация программы полива:

[Рівень 6]



Щоб програма поливу виконувалась, для активації потрібно вибрати **Prog ON**. Якщо вибрати **Prog OFF**, то автоматичний полив відключиться. **Prog ON / OFF** можна вибрати окремо для кожного клапана. Також при **Prog OFF** полив може здійснюватися в ручному режимі.

1. Виберіть клапан 1 (← **V1**) або клапан 2 (**V2** →) **▼-▲**-клавішами (**V1 / V2**) (якщо раніше було складено програму, то клапан може не вибиратися, вибір відповідного клапана здійснюватиметься автоматично).
2. Натисніть **Menu**-клавішу 5 раз [Рівень 6] (не потрібно, якщо програму було складено раніше).
3. Виберіть **Prog ON** або **Prog OFF ▼-▲**-клавішами і підтвердіть **OK**-клавішою.

2 секунди буде показуватися **Prog OK**, а потім дисплей перейде на **індикатор нормальної роботи [Рівень 1]**.

**Prog ON:** Програмування таймера подачі води тепер завершено, тобто, вбудований клапан відкриватиметься / закриватиметься в повністю автоматичному режимі, а полив буде здійснюватися в запрограмований час.

## В) Режим „Пряме управління датчиками“ ☺ :

Передумова: повинен бути підключений як мінімум один датчик вологості ґрунту GARDENA (див. Розділ 4. Введення в експлуатацію). Полив уночі (з 20.00 до 6.00 год.), якщо датчик повідомляє про сухість **dry**. Заздалегідь складена програма для режиму „Полив управляється часом“ при цьому буде збережена, але не буде виконуватися.

1. Виберіть програму для клапана 1 (← **V1**) або для клапана 2 (**V2** →) за допомогою **▼-▲**-клавіш (**V1 / V2**).
2. **Menu**-клавішу натисніть 3 рази.  
**Run Time** і години тривалості поливу мигають на дисплеї.
3. Установіть години тривалості поливу **▼-▲**-клавішами (наприклад, **0** годин) і підтвердіть **OK**-клавішою.  
**Run Time** і хвилини тривалості поливу мигають на дисплеї.
4. Установіть хвилини тривалості поливу **▼-▲**-клавішами (наприклад, **10** хвилин) і підтвердіть **OK**-клавішою.  
**Цикл поливу мигає на дисплеї.**
5. Виберіть режим „Пряме управління датчиками“ ☺ **▼-▲**-клавішами і підтвердіть **OK**-клавішою.

Після кожного поливу спрацьовує 2-годинна перерва, з метою встановлення вологості ґрунту через датчик вологості ґрунту.

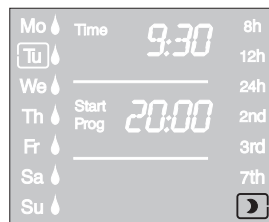
3.



4.



5.



**Приклад:**

Тривалість поливу = 10 хвилин.

Полив починається тоді, коли датчик повідомляє про сухість в період з 20.00 до 6.00 год. (датчик **dry**) і закінчується, коли датчик повідомляє про вологість (датчик **wet**) або не пізніше як через 10 хвилин.

Через 2 години після закінчення поливу при сухості (датчик **dry**) полив запускається знову. А при вологості (датчик **wet**) наступні 2 години поливу не буде або максимум до 6.00 год. В період з 6.00 год до 20.00 год поливу не буде.

Тривалість поливу в заводському виконанні попередньо встановлена на 30 хвилин.

**Аварійна програма (мигає 🌙 місяць):** Якщо в режимі „Пряме управління датчиками“ не встановлений ні один датчик або пошкоджений з'єднувальний кабель, то полив буде здійснюватися кожні 24 години. Тривалість поливу обмежена відповідно до встановленої тривалості Run-Time, але не перевищує 30 хвилин.

**Вихід з режиму „Пряме управління датчиками“ [Рівень 5]:**

1. Натисніть **Menu**-клавішу 4 рази.

На дисплеї 🌙 мигає місяць.

2. Виберіть інший **цикл поливу** ▼-▲-клавішами і підтвердіть **OK**-клавішою.

**Перегляд / зміна програми поливу:**

Якщо в програмі потрібно змінити якийсь показник, то його можна змінити, не змінюючи при цьому інших показників програм поливу.

1. Натисніть **Menu**-клавішу 2 рази.

На дисплеї мигають індикатор годин та **Start**.

2. Натисніть **Menu**-клавішу, щоб перейти на наступний рівень програми

– або –

змінити програмні дані ▼-▲-клавішами і підтвердити **OK**-клавішою.

**Якщо під час виконання запущеної програми вносяться зміни в тривалість поливу, то діючий полив закінчиться.**

### С) Режим „Ручний полив“:

Кожний клапан можна **відкрити або закрити в будь-який час в ручному режимі**. Також відкритий клапан, що управляється програмою, можна попередньо закрити, не змінюючи програмних даних (час запуску поливу, тривалість поливу та частоту поливу). Блок управління повинен бути насаджений на корпус.

1. Виберіть клапан 1 (↔ **V1**) або клапан 2 (**V2** ↔) ▼-▲-клавішами.

2. Натисніть **Man.**-клавішу, щоб відкрити клапан в ручному режимі (або закрити відкритий клапан).

На дисплеї 10 секунд мигають **Run Time** і хвилини тривалості поливу (в заводському виконанні встановлено на 30 хвилин).

2.





3.

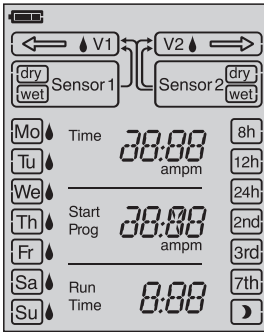
3. Тим часом, поки мигають хвилини тривалості поливу, тривалість поливу можна змінити ▼-▲-клавішами (від 0:00 до 0:59) (наприклад, 10 хвилин) і підтвердити ОК-клавішою.
4. Натисніть **Man.**-клавішу, щоб попередньо закрити клапан.  
*Клапан закриється.*

Змінений в ручному режимі період відкриття клапана буде збережений, тобто, зміна періоду відкриття попередньо установлена для кожного наступного відкриття клапана в ручному режимі. Якщо тривалість періоду відкриття клапана в ручному режимі зміниться на 0:00, то клапан закриється і залишиться закритим навіть при натисненні **Man.**-клавіші (блокування від дітей).

Якщо клапан було відкрито в ручному режимі, а запрограмований час запуску поливу перекриється періодом відкриття клапана в ручному режимі, то програма поливу не буде виконуватися.

**Приклад:** Клапан відкривається о 9.00 годині в ручному режимі, період відкриття клапана становить 10 хвилин. Програма, час запуску якої припадає на період з 9.00 до 9.10 годині, в цьому випадку не буде виконуватися.

#### Reset:



#### Важливі вказівки:

Установки будуть знову поновлені як в заводському виконанні.

- Тримайте одночасно натиснутими **Man.**-клавішу і **Menu**-клавішу 3 секунди.  
*На 2 секунди будуть показані всі символи дисплею, і дисплей перейде на індикатор нормальної роботи.*
- Всі програмні дані будуть поставлені на нуль.
- Тривалість ручного поливу знову встановиться на 0:30.
- Час дня і день тижня будуть збережені.

Якщо під час програмування не вводились нові дані і пройшло більше 60 секунд, то індикатор нормальної роботи покажеться знову. При цьому активуються всі підтвердження до цього моменту зміни.

Якщо датчик, який встановлений на таймер подачі води, повідомляє про вологість (wet), то відповідний запрограмований полив не буде виконуватися.

## 6. Виведення з експлуатації

### Зимування / зберігання:



1. Щоб зберегти батарею, потрібно її вийняти (див. Розділ 4. Введення в експлуатацію).

При цьому програми залишаться збереженими. Якщо батарея знову буде вставлена навесні, то по-новому потрібно буде задати тільки час і день тижня.

2. Блок управління і клапани зберігайте в захищеному від морозу і сухому місці.

### Утилізація:

(згідно вимог  
RL 2002/96/EG)



Цей прилад не можна викидати в сміття як інші звичайні відходи. Утилізація повинна відбуватися через відповідну належну організацію.

→ Для Німеччини діє обов'язок: прилад повинен бути утилізований міською службою утилізації сміття.

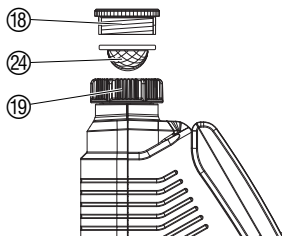
### Утилізація використаної батареї:

→ використану батарею віддайте назад в торговий центр або передайте в Вашу міську службу утилізації сміття.

Утилізуйте батарею **тільки в розрядженому** стані.

## 7. Догляд

### Чищення сітчатого фільтру:





Сітчатий фільтр ⑳ потрібно регулярно перевіряти і при необхідності чистити.

1. Відкрутіть накидну гайку ⑲ комп'ютера на різьбі водного крана рукою (не користуючись викруткою).
2. При необхідності викрутіть адаптер ⑱.
3. Зніміть сітчатий фільтр ㉔ накидної гайки ⑲ і почистіть.
4. Знову зберіть таймер подачі води (Див. Розділ 4. Введення в експлуатацію „Підключення таймера подачі води“).

## 8. Усунення несправностей

| Несправність   | Можлива причина                                      | Спосіб усунення   |
|--|--|---|
| На дисплеї немає індикатора                            | Неправильно вставлена батарея.                       | → Слідкуйте за полярністю (+/-) при установці.  |
|  | Батарея повністю розряджена.                         | → Вставте нову батарею Alkaline.  |
|  | Температура дисплею перевищує 60 °C.                 | Індикатор з'явиться після спаду температури.  |
| Режим „Ручний полив“ не вдається включити Map-клавішою | Батарея розряджена (мигає рамка).                    | → Вставте нову батарею Alkaline.  |
|  | Тривалість режиму „Ручний полив“ поставлена на 0:00. | → Поставте режим „Ручний полив“ на більший показник 0:00. (див. Розділ 5. Програмування). |
|  | Водний кран закритий                                 | → Відкрийте водний кран.  |

| Несправність   | Можлива причина  | Спосіб усунення   |
|--|--|---|
| Програма поливу не виконується (поливу немає)  | Програма поливу введена не повністю.   | → Перегляньте програму поливу і при необхідності внесіть зміни.                               |
|  | Програма не активована ( <b>Prog. OFF</b> ).   | → Активуйте програму ( <b>Prog. ON</b> ).   |
|  | Введення даних або внесення змін в програму під час або незадовго до пускового імпульсу. | → Введіть дані / внесіть зміни в програму не під час запрограмованого запуску.                |
|  | Клапан було попередньо відкрито в ручному режимі.  | → Уникайте відповідного дублювання в програмі.  |
|  | Водний кран закритий.  | → Відкрийте водний кран.  |
|  | Датчик вологості ґрунту / датчик дощу повідомляє про вологість ( <b>wet</b> ).           | → При сухості перевірте установку / місцезнаходження датчика вологості ґрунту / датчика дощу. |
|  | Батарея розряджена (мигає рамка).  | → Вставте нову (Alkaline)-батарею.  |
| Блок управління не насаджений (немає  індикатора на V1 / V2). | → Насадіть блок управління на корпус.  |   |
| Таймер подачі води не підключається  | Мінімальна кількість розходу води менша 20 л/год.  | → Підключіть більше капельниць.   |
| Мигає символ прямого управління                               | Неправильно підключений датчик, або він не введений в систему.                           | → Перевірте з'єднувальний кабель і датчик або введіть датчик в систему.                       |
| Мигають / мигає датчик 1 і / або датчик 2  | Датчик пошкоджений.  | → Перевірте з'єднувальний кабель і датчик або введіть датчик в систему.                       |



Із приводу інших несправностей звертайтеся, будь ласка, до сервісної служби GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися сервісними центрами GARDENA або фахівцями, авторизованими фірмою GARDENA.

## 9. Пропоновані для поставки комплектуючі

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| GARDENA<br>Датчик вологості ґрунту | Арт. № 1188  |
| GARDENA<br>Датчик дощу електронний | Арт. № 1189  |
| GARDENA<br>Пристрій проти крадіжки | Арт. № 1815-00.791.00<br>через сервісну службу GARDENA                     |
| GARDENA<br>Адаптерний кабель       | Для підключення датчиків GARDENA старого випуску.<br>Арт. № 1189-00.600.45 |

## 10. Технічні характеристики

|  |   |
|--|---|
| Кількість клапанів, що управляються:                                     | 2   |
| Мінім. / макс. робочий тиск:   | 0,5 бар / 12 бар  |
| Проточна рідина:   | Прозора прісна вода   |
| Макс.температура робочої рідини:   | 40 °C   |
| Діапазон робочих температур:   | Від 5 °C до 60 °C   |
| Кількість процесів поливу на клапан і день, що управляються таймером:    | 3 x (кожні 8 годин), 2 x (кожні 12 годин), 1 x (кожні 24 години)      |
| Кількість процесів поливу на клапан і тиждень, що управляються таймером: | Кожен день, кожен 2-й, 3-й або 7-й день; або вибір окремих днів тижня |
| Тривалість поливу:   | від 1 хвилини до 3 годин 59 хв.                                       |
| Правильний вид батареї:  | 1 Ч лужно-марганцева батарея 9 В (Alkaline) типу IEC 6LR61            |
| Термін роботи батареї:   | Прибл. 1 рік  |

## 11. Сервісне обслуговування / Гарантія

### Гарантія

Гарантія фірми GARDENA на цей виріб дійсна протягом одного року (від дня покупки). Ця гарантія поширюється на всі серйозні дефекти виробу, які можуть бути пов'язані іззастосованими матеріалами або виробництвом. За гарантією ми по нашому вибору абозамінімо інструмент, або відновимо його безкоштовно, якщо виконувалися такі умови:

- Виріб використовували правильно й згідно з вимогами посібника з експлуатації.
- Ні покупець, ні третя особа, не вповноважена нами, не намагалися ремонтувати виріб.
- Гарантія не розповсюджується на дефекти таймера подачі води, які виникають через неправильно вставлені або зношені батареї.
- Збитки, завдані впливом низьких температур, гарантії не підлягають.

Заводська гарантія виготовлювача не стосується наявних гарантій дилера або продавця.

У разі виявлення дефекту виробу, будь ласка, поверніть дефектний виріб разом із копією квитанції про покупку й описом дефекту, з оплатою вартості пересилання до одного із сервісних центрів GARDENA, внесених до списку в кінці цього Посібника з експлуатації.

### **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

### **H Termékefelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékefelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszer tlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen en érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

### **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

### **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

### **GR Υπαιτότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

### **SLO Jamstvo za proizvode**


Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

### **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

### **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

|  |  |
|--|--|
| <p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p> <p><b>H EU azonosság nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonságosági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> | <p>Opis urządzenia: Sterownik nawadniania<br/>Megnevezés: Őntözőkomputer<br/>Označení přístroje: Zavlažovací počítač<br/>Oznaczenie přístroje: Zavlažovací počítač<br/>Περιγραφή του προϊόντος: Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος<br/>Oznaka naprave: Namakalna računalnika<br/>Descrierea articolului: Programator udare<br/>Обозначение на уредите: Компютър за вода</p>   |
| <p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b></p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>   | <p>Typ: Art. nr.:<br/>Típus: Cikkszám:<br/>Typ: Č.výr:<br/>Turu: C 2030 Typovň. :<br/>Túπος: duo plus Κωδ. No.: 1874<br/>Tip: Št. art.:<br/>Tipuri: Nr art.:<br/>Типове: Арт.-№ :</p>  |
| <p><b>SK Vyhlásenie o zhode pre Európsku úniu</b></p> <p>Dolu podpísaný, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>   | <p>Dyrektyvy UE:<br/>EU szabványok:<br/>Směrnice EU: 2006/42/EC<br/>Smernice EU: 2004/108/EC<br/>EU Προδιαγραφές:<br/>Smernice EU: 93/68/EC<br/>Directive UE:<br/>ЕС-директиви:</p>  |
| <p><b>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινотικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>  | <p>Harmonisierete EN: DIN EN ISO 12100</p>   |
| <p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>   | <p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm<br/>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm<br/>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>   |
| <p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>   | <p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte:<br/>Rok přidělení značky CE:<br/>Rok inštalácie značky CE: 2011<br/>Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:<br/>Leto namestitve oznake CE:<br/>Anul de marcare CE:<br/>Година на поставяне на CE-маркировка:</p>  |
| <p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>   | <p>Ulm, 14.07.2011r.<br/>Ulm, 14.07.2011<br/>V Ulmu, dne 14.07.2011<br/>Ulm, 14.07.2011<br/>Ulm, 14.07.2011<br/><br/>Ulm, 14.07.2011<br/>Ulm, 14.07.2011<br/>Улм, 14.07.2011</p> <p>Uprawniony do reprezentacji<br/>Meghatalmazott<br/>Zplnomocnenec<br/>Spplnomocnenec<br/>Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας<br/>Vodja tehničnega oddelka<br/>Conducerea tehnică<br/>Упълномощен</p> <p><br/>A. Disch<br/>Vice President<br/>Category Watering</p> |



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana  
**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matrazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@magla.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Europa Exim  
EuroIberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bežplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Inmuelle Expositiel  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
F- 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AJD Group  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. Γραφείο  
194 00 Κορυπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevozszoigalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncestri Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereivn 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hyr-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
02-02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bežplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Minesilikli A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Tel: (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.01/0512

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com